

# 2005 Wolesi Jirga and Provincial Council Elections

د ۱۳۸۴ کال د ولسي جرگې او ولايتي شوراگانو ټاکنې  
انتخابات سال ۱۳۸۴ ولسي جرگه و شورا های ولايتي



Joint Electoral Management Body Secretariat

د انتخاباتو د تنظيم د گډ دفتر دارالانشاء

دارالانشای دفتر مشترک تنظيم انتخابات



Our country, our future, our vote

زموږ هېواد، زموږ راتلونکي، زموږ رایه

کشور ما، آینده ما، رای ما





## **A Message from the Chairman of the Joint Electoral Management Body and the Chief Electoral Officer of Afghanistan**

This year, 2005, will see an extraordinary event in the history of Afghanistan. Not only will the people of this country come forward and exercise their right to participate in the first truly democratic parliamentary election for decades, but by so doing they will be marking an end to the transitional period and witness the birth of a fully independent, democratic Afghanistan.

Democracy is not just the ability to place a checkmark in a box now and then; to be strong and survive, democracy must be underpinned by resolve, dedication and respect for the rule of law and human rights. What the Joint Electoral Management Body (JEMB) and its Secretariat (JEMBS) have achieved in these last few years will have a profound impact on the future of Afghanistan. The JEMB recognizes the sacrifices the Afghan people have made to reach this point. Through these elections, Afghans are able to reclaim their right to choose their leaders and exercise the freedom to decide their own future. It is with this confidence and continued determination to uphold these rights that the torch will be passed from the JEMB to the Independent Election Commission of Afghanistan.

This year's electoral process has seen many challenges — challenges that have at times seemed insurmountable. With sound leadership at all levels and a strong commitment from an eclectic team of international and national staff, these challenges have been met and overcome. The following pages illustrate the different stages of the electoral process and present an overview of the work that has been achieved in a remarkably short time.

Post-conflict elections are always a complex web of political and operational obstacles. It is a credit to both the staff of the JEMB/JEMBS and the dedication of all stakeholders, both national and international, that this operation has gone so smoothly. This event will be historic for many reasons, but the memories of working together for a better future will be everlasting. We thank those involved for their hard work and dedication.



**Peter Erben**  
Chief Electoral Officer of Afghanistan



**Bissmillah Bissmil**  
Chairman of the JEMB



## د انتخاباتو د تنظيم د گډ دفتر د رئيس او د ټاکنو د اجرائيوي امر پيغام

سر کال، ۱۳۸۴، به د افغانستان په تاريخ کې يوه لويه پېښه ثبت شي. نه يوازې د دغه هېواد خلک به راوړاندې شي او تر لسيزو وروسته به په لومړنيو رېښتنيو ولسواکو پارلماني ټاکنو کې د ونډې اخيستنې له پاره له خپل حق څخه کار اخلي، بلکې په داسې کولو سره به منځمهالې دورې ته د پای ټکي کېږدي او د يوه بشپړ خپلواک او ولسواک افغانستان پيلامه به وکوري.

ولسواکي يوازې د دې وړتيا نه ده چې اوس يا بيا په يوه رای پاته کې يوه نېغه کېږدي؛ د ولسواکي د ځواکمنتيا او تداوم له پاره په کار دي چې په ټينگ عزم، سر بنسټه، او د قانون جاکميت او بشري حقونو ته په درناوي سره هغه پياوړې کړي شي. څه چې د انتخاباتو د تنظيم گډ دفتر او د هغه دارالانشاء په دا وروستيو څو کلونو کې تر لاسه کړي، هغه به د افغانستان پر راتلونکې پلدي ژور اغېز ولري. د انتخاباتو د تنظيم گډ دفتر د افغانانو هغه سرښندنې چې دې ځای ته د رسېدو په لاره کې يې کړي، مني. د دغو ټاکنو په وسيله افغانان د دې جوگه دي چې د خپلو مشرانو د غوره کولو او د خپل راتلونکي په اړه د پرېکړې له پاره د ازادۍ په مشق او تمرين سره خپل حق بېرته تر لاسه کړي. د دغو حقونو د ملاتړ دغه مشال به په پوره ډاډ او عزم د انتخاباتو د تنظيم له گډ دفتر څخه د افغانستان د ټاکنو خپلواک کميسيون ته ورلېږدول کېږي.

د سړني کال د ټاکنو بهير له ډېرو چيلنجونو سره مخامخ شوی؛ له داسې چيلنجونو سره چې ځينې وخت داسې ښکارېدل چې ګواکې له منځه نه شي تللي. خو په هره کچه د مېړانه لارښوونې او د کورنيو او بهرنيو کارکوونکيو د يوې انتخابي ډلې له غېښتلې ژمنې سره دغه چيلنجونه له منځه تللي او کليو کې شوي دي. راتلونکي مخونه د ټاکنو د بهير بېلابېل پړاوونه روښانه کوي او د هغه کار يوه کلي نتيجه وړاندې کوي چې په يوه ډېر لنډ وخت کې ترسره شوی دی.

په جنگ خپليو هېوادونو کې ټاکنې مقام د سياسي او عملياتي ځنډونو يوه خاله وي. دا د انتخاباتو د تنظيم د گډ دفتر او د هغه د دارالانشاء يو اعتبار او د ټولو اړوندو کورنيو او بهرنيو برخه والو ډلو سرښندنه ده چې دغه عمليات په داسې ساده او هواره طريقه شوي. دغه پېښه به په ډېرو ليلونو تاريخي وي، خو د يوې نسبتاً ښې راتلونکې له پاره د گډ کار خاطرې به همېشې وي. موږ د هغو کسانو مننه کوو چې په دغه بهير کې يې سخت کار او سرښندنه کړې ده.



پيټر ارين  
د افغانستان د ټاکنو اجرائيوي امر



بسم الله بېگل  
د انتخاباتو د تنظيم د گډ دفتر رئيس



## پیام رئیس دفتر مشترک تنظیم انتخابات و امر اجرائیوی انتخابات افغانستان

امسال، یعنی سال ۱۳۸۴، شاهد یک رویداد فوق العاده در تاریخ افغانستان خواهد بود. نه تنها مردم این کشور از حق خویش برای شرکت در نخستین انتخابات و اقامه نمودن یک پارلمانی بعد از سالها استفاده خواهند نمود، بلکه آنان با انجام اینکار، ختم دوره انتقالی را رقم زده و شاهد تولد یک افغانستان کاملاً مستقل و دموکراتیک خواهند بود.

دموکراسی فقط به معنای این نیست که انسان این امکان را داشته باشد که هر از چندگاه یک علامه در یک چوکات بگذارد. برای آنکه دموکراسی مستحکم بوده و بتواند در شرایط دشوار بقا داشته باشد، باید با عزم راسخ، فداکاری و احترام به حکومت قانون و حقوق بشر، از آن حمایت نمود. آنچه دفتر مشترک تنظیم انتخابات و دارالانشای آن در چند سال گذشته بدان دست یافته اند، تأثیری شگرف بر آینده افغانستان خواهد داشت. دفتر مشترک تنظیم انتخابات فداکاریهای مردم افغانستان برای نیل به این دستاوردها را ارج می گذارد. از طریق این انتخاباتها، مردم افغانستان این امکان را بدست آورده اند تا حق خویش برای انتخاب رهبران شان را اعاده نموده و از آزادی تصمیم گیری در مورد آینده خود، بهره مند شوند. با این اطمینان و اراده مستمر برای پاسداری از این حقوق است که مشعل انتخابات از دفتر مشترک تنظیم انتخابات به کمیسیون مستقل انتخابات افغانستان انتقال خواهد یافت.

پروژه انتخاباتی سال روان با چالشهای فراوانی مواجه بوده است، چالشهایی که در بعضی مواقع غیر قابل حل بنظر می رسیدند. اما با رهبری صحیح در تمام سطوح و با تعین قوی از جانب یک تیم برگزیده متشکل از کارمندان بین المللی و داخلی، بر این مشکلات غلبه صورت گرفته است. صفحاتی که از این پس می آید، مراحل مختلف پروژه انتخابات را به تصویر کشیده و دستاوردهای حاصله در یک دوره زمانی بسیار کوتاه را بطور خلاصه ارائه می نمایند.

انتخاباتی پس از بحران، همواره مجموعه ای پیچیده از مشکلات سیاسی و عملیاتی می باشند. اینکه تدویر این انتخابات به این آرامی به پیش رفته است، مرهون کارمندان دفتر مشترک تنظیم انتخابات و دارالانشای آن و نیز تعهد تمام جوانب ذیخصل، چه داخلی و چه بین المللی، می باشد. این رویداد به دلایل فراوان یک رویداد تاریخی است، اما خطرات باهم کار کردن برای یک آینده بهتر، همیشگی خواهد بود. ما از همه کسانی که به تحوی در این پروژه دخیل بوده اند، بخاطر سخت کوشی و فداکاری شان سپاسگزاریم.



پیتر ارین  
امر اجرائیوی انتخابات افغانستان



بسم الله بسم  
رئیس دفتر مشترک تنظیم انتخابات







# Introduction

The success of the Presidential Election on 9 October 2004 and the appointment of a new cabinet has brought with it new momentum in the Afghan peace process. Building on these achievements, the date for the National Assembly Elections — consisting of the *Wolesi Jirga* and Provincial Council Elections — was set for 18 September 2005. These elections are a vital step in the establishment of a fully representative government in Afghanistan, as envisioned by the Bonn Agreement, and bring an end to the transitional period. They also offer the opportunity to advance Afghanistan's security, the rebuilding of its institutions, disarmament and demobilization, and the observance of human rights.

The Joint Electoral Management Body (JEMB), a joint Afghan and United Nations body, was first established by Presidential Decree in July 2003 to oversee Afghanistan's elections. It is now composed of nine Afghan commissioners from the Independent Electoral Commission, appointed by President Karzai, four international commissioners appointed by the United Nations and one non-voting member, the Chief Electoral Officer (CEO) of Afghanistan. The CEO leads the executive arm of the JEMB, the JEMB Secretariat (JEMBS), responsible for the implementation of the electoral operation. To implement this year's National Assembly Elections, the JEMBS has had approximately 6,000 Afghan and 425 international staff active in eight regional and 34 provincial offices, in addition to nearly 160,000 staff recruited for Election Day.

The 249 members of the *Wolesi Jirga*, the Lower House of the National Assembly, are directly elected by the voters. The exact number of representatives elected from each province is based on population data for the provinces. For the Provincial Councils, each province will elect between nine and 29 members, again based on each province's population. Once elected, each Provincial Council will elect one of its members to sit in the *Meshrano Jirga*, the Upper House of the National Assembly. Once complete, the *Meshrano Jirga* will consist of these 34 members from the Provincial Councils, 34 members appointed by the President and 34 representatives from the District Councils. Originally scheduled to take place at the same time as this year's National Assembly Elections, the District Council Elections have been postponed until the boundaries and population figures for each district have been determined. In order to ensure that the proportionality of appointed and elected members is maintained, the *Meshrano Jirga* will convene with 34 Provincial Council members and 17 presidential appointees until the District Councils are elected.

According to the Electoral Law, the electoral system used to elect members to the National Assembly is the Single Non-Transferable Vote (SNTV). Under this system, each voter casts one vote for one candidate from a range of candidates on the ballot for one constituency.

On 18 September, all Afghans over 18 years of age and in possession of a Voter Registration Card were able to vote. Polling took place in 26,500 Polling Stations dispersed in 6,300 locations throughout Afghanistan. Afghans voted in exclusively male or female Polling Stations staffed by 160,000 polling staff. Voters were able to cast their ballots at any Polling Station in the province of residence stated on their Voter Registration Card, and had their fingers marked with indelible ink to prevent multiple voting. The marked ballots were then securely transported to the provincial centres for counting.

The electoral process has been entirely open to observation by political entity representatives, the media and independent election observer missions, both national and international.

The candidates receiving the most votes are elected to sit in the National Assembly. The Constitution and Electoral Law include provisions that guarantee the representation of women in the Assembly: at least 68 women will be elected to the *Wolesi Jirga* and at least one-quarter of the elected Provincial Council members will be women.



## پېژندګلوي

د ۱۳۸۳ کال د تلې د ۱۸ مې نېټې د ولسمشرۍ د ټاکنو بریالیتوب او د نوي کابينې جوړېدلو د افغانستان د ټولنې په بهير کې يو نوی خوځنده حرکت پيدا کړ. د دې بریاليتوبونو په ادا مې د ملي شورا د ټاکنو لپاره چې له ولسي جرگې او مشرانو جرگې څخه جوړه ده، د ۱۳۸۴ کال د وري ۲۷ مه نېټه وټاکل شوه. دغه ټاکنې په افغانستان کې د يو بشپړ استازي حکومت د جوړېدو، هغه ټول چې د بن په تړون کې يې غوښتنه شوې او د انقلابي دورې د پای ته رسېدو لپاره ډيرې مهمې دي. دغه ټاکنې همدارنګه د افغانستان د امنيتي حالت د ښه والي، د ادارو د بيا جوړونې، د وسله والو کسانو د بې وسلي کولو او ملکي ژوند ته راکړخېدو او د بشري حقونو د څارنې سره مرسته کوي.

د انتخاباتو د تنظيم ګډ دفتر، چې د افغانانو او ملګرو ملتونو ګډ دفتر دی د لومړي ځل لپاره د ۲۰۰۳م کال د جولای په مياشت کې د ولسمشر د فرمان پر بنسټ د افغانستان د ټاکنو د څارنې لپاره جوړ شو. دغه دفتر اوس د افغانستان د ټاکنو د خپلواک کمېسيون تېه افغان غړي چې د ولسمشر کورنۍ له خوا ټاکل شوي، څلور نړيوال غړي چې د ملګرو ملتونو له خوا ټاکل شوي او يو رايه نه ورکوونکی غړی (د ټاکنو اجرائيوي امر) لري. د ټاکنو اجرائيوي امر د انتخاباتو د تنظيم د ګډ دفتر د دارالانشاء مشري پر غاړه لري. چې دغه دارالانشاء د انتخاباتي عملياتو د پلي کولو مسووليت لري. د انتخاباتو د تنظيم د ګډ دفتر دارالانشاء د سترګې کال د ملي شورا د ټاکنو د ترسره کولو لپاره په اتو حوزې او ۳۴ ولايتي دفترونو کې ۶۰۰۰۰ افغانيان او ۴۲۵ نړيوال کارکوونکي لارلي دي او د دوی تر څنګ يې ۱۶۰۰۰۰ کارکوونکي د ټاکنو د ورځې لپاره استخدام کړل.

د ولسي جرگې ۲۴۹ کانديدان نېغ په نېغه د رايه ورکوونکو له خوا انتخابيږي. له هر ولايت څخه د انتخابېدونکو استازو ټاکلې شمېر د اړوند ولايت د نفوسو د ارقامو پر بنسټ ټاکل شوی دی. د ولايتي شوراګانو لپاره په هر ولايت له نېو څخه تر نهه ويشو پورې کانديدان انتخابوي، چې بيا هم دغه شمېر د اړوند ولايت د نفوسو سره تړلی دی. هره ولايتي شورا په له انتخابېدو څخه وروسته خپل يو استازي مشرانو جرگې ته ټاکي. مشرانو جرگه به له بشپړېدو وروسته ۳۴ د ولايتي شوراګانو استازي، ۲۳۴ ولسواليو د شوراګانو استازي او ۳۴ د ولسمشر له خوا انتصاب شوي غړي ولري. د ولسواليو د شوراګانو ټاکنې چې په لومړي سر کې د ملي شورا له ټاکنو سره يو ځای په پام کې نيول شوي وي، د هرې ولسوالۍ د پولو او نفوسو د معلوماتو تر وخته پورې وختول شوي. د انتخابېدونکو او انتصابېدونکو غړو تر منځ د انډول د ساتنې لپاره د مشرانو جرگه به د ولسواليو د شوراګانو تر ټاکنو پورې د ولايتي شوراګانو د ۳۴ استازو او د ولسمشر له خوا د ۱۷ انتصابېدونکو غړو سره پر کار پيل کوي. د ټاکنو د قانون سره سم د ملي شورا په ټاکنو کې د استازو د انتخابېدو لپاره د يوې نه لږېدونکې رايې له سيستم څخه کار اخيستل کېږي. د دغه سيستم له مخې رايه ورکوونکي په يوه انتخاباتي حوزه کې په رای پانه کې د يو شمېر کانديدانو تر منځ يوه کالديت ته رايه ورکوي.

د وري په ۲۷ مه هغو افغانانو چې د اتلسو يا له اتلسو کلونو څخه زيات عمر او د نوم ليکنې کارت يې تر لاسه کړي، رايه ورکړه. رايه لچونه د ټول افغانستان د تقريباً ۶۳۰۰ بېلابېلو مرکزونو د رايې لچونې په شا او خوا ۲۶۵۰۰ ځايونو کې ترسره شوه. رايه ورکوونکو د رايې ورکولو د تاريخه وو او ښځو په بېلو بېلو ځايونو کې رايه ورکړه چې په دغو ځايونو کې د رايې لچونې ۱۶۰۰۰۰ کارکوونکي په کار بوخت وو. رايه ورکوونکو د هغه ولايت د رايې ورکولو په هر ځای کې رايه ورکولې شوه چې د نوم ليکنې په کارت کې يې ليکل شوی وو او ګوتې يې د څو ځلې رايې لچونې لپاره پر ژر ته ټاکېدونکي رنگ باندې په ښه کېدلی. ښه شوی رای پالې بيا په خوندي توګه ولايتي مرکزونو ته د شمېرنې لپاره ولېږدول شوي.

د ټاکنو بهير په بشپړه توګه د سياسي ګوندونو او کانديدانو د استازو د خبري رسنيو د انتخاباتي کتونکو د کورنيو او نړيوالو ماموريتونو د کتنې لپاره پرايستي ساتل شوی دی.

هغه کانديدان چې تر ټولو ډيرې رايې تر لاسه کړي ملي شورا ته انتخابيږي. په اساسي قانون او د ټاکنو قانون کې په ملي شورا کې د ښځو استازيتوب تضمين شوی دی. لږ تر لږه ۶۸ ښځې به ولسي جرگې ته انتخابيږي او لږ تر لږه د ولايتي شوراګانو د منتخبو غړو څلورمه برخه به ښځې وي.



## مقدمه

موقعیت انتخابات ریاست جمهوری در ۱۸ میزان سال ۱۳۸۳ و تعیین یک کابینه جدید با خود حرکت نوینی را در پروسه صلح افغانستان به ارمغان آورده است. بر مبنای این دستاورد ها تاریخ انتخابات شورای ملی - جرگه از ولسی جرگه و شورا های ولایتی - به تاریخ ۲۷ سنبه ۱۳۸۴ تعیین گردیده بود. این انتخابات طوریکه در توافقنامه بن در نظر گرفته شده بود یک قدم حیاتی در تاسیس یک حکومت فراگیر در افغانستان بوده به دوره انتقالی پایان میبخشد. این دستاوردها همچنان زمینه پیشرفت امنیت در افغانستان، اعصار مجدد تاسیسات آن، خلع سلاح و ملکی سازی و رعایت حقوق بشر را فراهم میسازد.

دفتر مشترک تنظیم انتخابات که یک اداره مشترک افغان و ملل متحد است، برای بار اول توسط فرمان ریاست دولت انتقالی در ماه جولای ۲۰۰۳ جهت نظارت بر انتخابات تلسیس گردید. اکنون این اداره متشکل از ۹ کمیشنر افغان میباشد که توسط محترم حامد گزری رئیس جمهور افغانستان تعیین گردیده و چهار تن کمیشنر بین المللی که توسط ملل متحد تعیین شده و یک عضو غیر رای دهنده میباشد که امر اجرایی انتخابات افغانستان است. امر اجرایی، بخش اجرایی و دفتر مشترک تنظیم انتخابات یعنی دارالانشای انتخابات را هدایت و رهنمایی مینماید که مسؤول صلیات انتخابات میباشد. برای تطبیق انتخابات اسسال شورای ملی، دارالانشاء در حدود ۶۰۰۰ کارمند افغان و ۴۲۵ کارمند بین المللی تر ۸ دفتر جوړوی و ۳۴ دفتر ولایتی داشته است که علاوه بر حدود ۱۶۰۰۰۰ کارمندی میباشد که در روز انتخابات استخدام شدند.

۲۴۹ عضو ولسی جرگه که مجلس عوام شورای ملی میباشد، مستقیماً توسط رای دهندگان انتخاب میشوند. تعداد واقعی نمایندگانی که از هر ولایت انتخاب میشوند بر اساس معلومات نفوس هر ولایت میباشد. برای شورای ولایتی، هر ولایت بین ۹ الی ۲۹ عضو انتخاب مینماید که باز هم به اساس نفوس ولایات میباشد. شورای ولایتی بعد از این که انتخاب شد، یک تن را از میان اعضای خویش برای عضویت مشرانو جرگه که مجلس اعیان شورای ملی میباشد، انتخاب میکند. مشرانو جرگه بعد ازیکه تکمیل گردید متشکل از ۳۴ عضو از جمله این اعضای شورا های ولایتی بوده، ۳۴ عضو آن توسط رئیس جمهور انتصاب شده و ۳۴ عضو دیگر آن نمایندگان شورا های ولسوالی خواهند بود. با آنکه اصلاً انتخابات شورا های ولسوالی چنان برنامه ریزی گردیده بود تا با انتخابات شورای ملی اسسال همزمان صورت گیرد، اما این انتخابات بسبب ضرورت تعیین گردیدن نفوس و سرحدات هر ولسوالی به تعویق افتاده است. برای اینکه تعادل میان اعضای انتخابی و انتصابی مشرانو جرگه تامین و تداوم یابد، الی برگزاری انتخابات ولسوالی، مشرانو جرگه اجلاس خود را با ۳۴ عضو شورا های ولایتی و ۱۷ عضو انتصابی تدویر خواهد کرد.

بر اساس قانون انتخابات، سیستم انتخاباتی جهت انتخاب اعضای شورای ملی، رای واحد غیر قابل انتقال میباشد تحت این سیستم هر رای دهنده یک رای را برای یک کاندید از میان سلسله کاندیدانی که در ورق رای برای یک حوزه انتخاباتی قرار دارند، میاندازند.

به تاریخ ۲۷ سنبه تمام افغان هایی که سن آنها بزرگتر از ۱۸ سال بود و کارت رای دهی داشتند، می توانستند رای بدهند. رای گیری در ۲۶۵۰۰ محل رای گیری که در ۶۳۰۰ موقعیت در سراسر افغانستان پراکنده بودند، صورت گرفت. افغانها در محلات رای گیری جداگانه برای مردان و زنان که دارای ۱۶۰۰۰۰ کارمند رای گیری بودند، رای دادند. رای دهندگان می توانستند در هر محل رای گیری در ولایتی که نام آن در کارت های ثبت نام شان درج شده بود، رای بدهند و انگشت های شان توسط رنگ پاک ناشدنی رنگ می گردید تا از رای گیری متعدد جلوگیری گردد. اوراق آرای نشانی شده بعداً طور محفوظ به مراکز ولایتی شمارش انتقال گردید.

پروسه انتخابات کاملاً برای مشاهده نمایندگان احزاب سیاسی، رسانه ها و ماموریت های مستقل مشاهده انتخابات ملی و بین المللی، باز بوده است.

کاندیدانی که بیشترین آراء را کسب می نمایند برای احراز کرسی های شورای ملی انتخاب می گردند. قانون اساسی و قانون انتخابات شامل احکامی می گردد که نمایندگی زنان را در شورا تضمین می نماید. حد اقل ۲۸ زن برای ولسی جرگه انتخاب خواهند شد و اقلاً چهارم حصه نمایندگان شورای ولایتی را زنان تشکیل می دهد.





## Joint Electoral Management Body

The Joint Electoral Management Body (JEMB) is an independent body mandated to administer, regulate and oversee the electoral process during the transitional period in Afghanistan. The JEMB also advises the President and the United Nations on issues related to the electoral process in Afghanistan. With the assistance of sub-committees and the Secretariat's Legal Support Department, the JEMB has built a comprehensive legal and procedural framework for the elections, adopting decisions on over 60 technical and policy questions. One such decision led to the creation of the Provincial Election Commissions, established in each province to assist in the adjudication of electoral complaints and provide advice to the JEMB on a range of relevant issues. The JEMB is the face of the electoral authority in public discourse, candidate and stakeholder meetings as well as representing Afghanistan abroad.

### د انتخاباتو د تنظيم گډ دفتر

د انتخاباتو د تنظيم گډ دفتر يو خپلواک ارگان دی چې په افغانستان کې، په انتقالی دوره کې د ټاکنو د بهیر د اداري، تنظيم او څارنې واک ورکړای شوی دی. د انتخاباتو د تنظيم گډ دفتر د ټاکنو د بهیر د څارنې او ولسمشر او ملګرو ملتونو ته د ټاکنو د بهیر اړوند مسایلو په هکله سلا مشوره ورکوي. د انتخاباتو د تنظيم گډ دفتر د فرعي کمیټو او د دارالانشاء د حقوقي حمایې د څانګې په مرسته د ټاکنو لپاره یو هر اړخیز حقوقي او طرز العملی چوکاټ جوړ کړی او له ۶۰ څخه زیاتو تخنیکي او د تګلارې اړوند پوښتنو په هکله یې پرېکړې صادري کړي دي. له دغو څخه یوه د ټاکنو د ولایتي کمیسیونونو د جوړولو پرېکړه وه چې په هر ولایت کې د انتخاباتي شکایتونو تر غور لاندې نیولو کې د مرستې او د انتخاباتو د تنظيم گډ دفتر ته د یو لړ اړوندو مسایلو په هکله د سلا مشورې ورکولو لپاره جوړ شو. د انتخاباتو د تنظيم گډ دفتر په عامه توګه په عامه غونډو، د کانديدانو او برخه والو په غونډو کې د ټاکنو د واکمنۍ ادارې او په بهر کې د افغانستان استازیتوب کوي.

### دفتر مشترک تنظيم انتخابات

دفتر مشترک تنظيم انتخابات یک اداره مستقل بوده و مکلف به اداره، تنظيم و نظارت پروسه انتخابات در دوره انتقالی می باشد. دفتر مشترک تنظيم انتخابات مسؤول نظارت پروسه انتخابات و مسؤول مشورت دادن به رئیس جمهور و سازمان ملل متحد در مورد مسائل مربوط به پروسه انتخابات می باشد. دفتر مشترک تنظيم انتخابات با معاونت کمیته های فرعی و دارالانشای آن یک چوکاټ کاری قانونی و طرز العملی وسیع و جامع را برای انتخابات ساخته است که تصامیم در مورد بیشتر از 60 موضوع تخنیکي و پالیسی ها را به تصویب می رساند. یکی از این تصامیم منجر به ایجاد کمیسیون ولایتي انتخابات گردید که در هر ولایت یک کمیسیون تاسیس گردید تا در رسیدگی به شکایات انتخاباتی کمک نموده و به دفتر مشترک تنظيم انتخابات در مورد موضوعات مربوطه مشورت فراهم سازد. دفتر مشترک تنظيم انتخابات در محافل عامه از مقامات انتخاباتی در مباحثات عامه، مذاکرات نمایندگان و جوانب ذیعلاقه و همچنان از افغانستان در خارج از کشور نمایندگی می کند.



## د انتخاباتو د تنظيم گډ دفتر دفتر مشترک تنظيم انتخابات

A typical day for JEMB commissioners may involve a public speaking engagement, a press conference, inspecting polling materials, or attending a Small Grants Program event. Clockwise from left: JEMB Chairman Bismillah Bismil; CEO Peter Erben; Commissioner Staffan Darnolf; Deputy Chairman Ayub Assil, Commissioner Momina Yari, Chairman Bismil; Commissioner Hakim Murad; Commissioner Najla Ayubi. Center: Commissioner Rebecca Cox.

د انتخاباتو د تنظيم د گډ دفتر د کمیشنرانو لپاره یوه عادي ورځ ښايي د عامه خلکو سره د خبرو کولو مصروفیت، یوه خبري غونډه، د رای ورکولو د توکو (موادو) معاینه یا د ورو مرستو د پروگرام په پروگرام کې له ګډون څخه عبارت وي. له چپ نه ښي خوا ته (د ساعت په څېر): د انتخاباتو د تنظيم د گډ دفتر رئیس بسم الله بسمیل؛ د ټاکنو اجراییوي آمر پیټر اربن؛ کمیشنر سټیفن ډارنولف؛ د رئیس مرستیال ایوب اصیل؛ مومنه یاري؛ د انتخاباتو د تنظيم د گډ دفتر رئیس بسم الله بسمیل؛ کمیشنر حکیم مراد؛ کمیشنره نجلا ابوبی. په منځ کې: کمیشنره رېبکا کاکس.

پک روزګاري عادي برای کمیشنران دفتر مشترک تنظيم انتخابات ممکن است شامل سخنرانی عمومی، پک کنفرانس مطبوعاتی، تفتیش مواد رای گیری، یا اشتراک در یک محفل پروگرام کمکهای کوچک باشد. به جهت گردش عقربه ساعت از طرف چپ: رئیس دفتر مشترک تنظيم انتخابات آقای بسم الله بسمیل؛ پیترا رین آمر اجراییوی انتخابات؛ کمیشنر آقای استیفن ډارنولف؛ کمیشنر آقای ایوب اصیل معاون رئیس، کمیشنر خانم مومنه یاری، آقای بسم الله بسمیل، کمیشنر آقای حکیم مراد، کمیشنر خانم نجلا ابوبی. مرکز: کمیشنر خانم ربه کا کاکس.







## Building JEMBS Offices

In the early stages of the electoral project, before polling and counting staff were hired, Provincial and Regional Logistics Coordinators arrived in the field to establish base: JEMBS offices and staff accommodations. The JEMBS identified locations, constructed and equipped buildings with required security features, installed radios and satellites, outfitted offices with furniture and plumbing, recruited and trained local staff and created storage facilities for sensitive materials. The field staff's accomplishments are remarkable considering the unforgiving timeline, difficult security situations, challenging geography, lack of infrastructure in remote areas and the remnants of a long, hard winter.

### د انتخاباتو د تنظيم د ګډ دفتر د دارالانشاء د دفترونو جوړول

د ټاکنو د پروژې په لومړيو پړاوونو کې د رایې اچونې او شمېرنې د کارکوونکو له مقرري څخه وړاندې د لوژسټیک ولایتی او جوړښتي ناظمین ساحې ته ورسېدل چې د انتخاباتو د تنظیم د ګډ دفتر د دارالانشاء دفترونه او د کارکوونکو د استوګنې لپاره ځایونه جوړ کړي. د انتخاباتو د تنظیم د ګډ دفتر دارالانشاء د دفترونو ځایونه معلوم، ودانۍ یې جوړې او د ضروري امنیتي ځانګړتیاوو سره یې سم سمبال کړې، مخابراتي او ستلاټونه یې نصب کړل، دفترونه یې په میزونو، چوکويو او الماریو سمبال کړل، نلونه یې په کې تیر کړل، ځایی کارکوونکي یې استخدام او وروزل او د حساسو موادو د ساتنې لپاره یې زیرمه تونونه جوړ کړل. د ساحوي کارکوونکو لاسته راوړنې، تنګ مهال ویش، ستونزمنو امنیتي حالاتو، ستونزمن جغرافیایي موقعیت، لرې پرتو سیمو کې د زیربناوو نشتوالی او د اوږده او سخت ژمي پاتېشونو ته په پام سره د ستايلو وړ دي.

### ساختار دفاتر دارالانشای دفتر مشترک تنظیم انتخابات

در مراحل ابتدایی پروژه انتخابات، قبل از استخدام کارکنان رای گیری و شمارش، ناظمین ولایتی و جوړو لوژسټیک به ساحه مواصلت نمودند تا دفاتر دارالانشای دفتر مشترک تنظیم انتخابات و محل بودوېاش کارکنان را تاسیس نمایند. دارالانشای دفتر مشترک تنظیم انتخابات محلات را تشخیص داده، بازسازی نمودند و ساختمان ها را با تجهیزات امنیتی لازمی مجهز نمودند، مخابرات و ستلاټ ها را نصب کردند، دفاتر را با فرنیچر و سیستم ابرسانی مجهز نمودند، کارکنان محلی را استخدام و آموزش دادند و تسهیلات ذخایر را برای ذخیره مواد حساس ایجاد نمودند. اجراءات کارکنان ساحوی با در نظر داشت وقت محدود، وضع سخت امنیتی، شرایط دشوار جغرافیایی، عدم موجودیت زیربنا ها در مناطق دور دست و آثار زمستان دشوار، قابل ملاحظه می باشد.



### د انتخاباتو د تنظيم د گډ دفتر د دارالانشاء د دفترونو جوړول ساختر دفاتر دارالانشای دفتر مشترک تنظيم انتخابات



Constructing walls, laying walkways, installing radio equipment and meeting security standards were just a few of the numerous tasks undertaken to establish JEMBS Provincial Offices and staff accommodations.

د ډیوالونو جوړول، د پیاده رو جوړول، د راډیو (مخابراتي) د سامان الاتو نصبول او د امنیت د معیارونو د پوره کولو کارونه له هغو ډیر شمیر دندو څخه یوازې یو څو دي چې د انتخاباتو د تنظیم د گډ دفتر د دارالانشاء ولایتی دفترونو او د کارکوونکو د اوسیدنې لپاره تر سره شوي دي.

اصاردیوارها، گذاشتن پیاده روها، نصب وسایل مخابراتی و تکمیل معیار های امنیتی تنها چند نمونه از وظایفی بود که جهت تأسیس دفاتر ولایتی دارالانشای دفتر مشترک تنظیم انتخابات، اعاشه واباطه کارمندان آن اجرا گردیده است.







## Candidate Nomination

The Candidate Nomination process took place over the course of one month in May, during which 6,103 Afghan men and women filed nomination papers. Each candidate was required to submit these papers in person at the JEMBS office in the province in which they wished to run. A digital photograph was taken for use on the ballot paper and an electronic copy of the photograph given to the candidate for campaign purposes. Candidates were also expected to submit a list of registered voters who support their candidacy and to sign a statement acknowledging their compliance with the candidate eligibility criteria and the Code of Conduct for Candidates. Each candidate was also allocated a symbol, which was designed to help voters—many of whom are illiterate—to identify the candidate's campaign materials and to quickly and unmistakably identify candidates on the ballot paper. At the end of the nomination period, after all withdrawals and disqualifications were finalized, 5,800 candidates remained, including 582 women. A ballot lottery was held in Kabul to determine the order of the candidates' names on the ballots.

### د کاندیدانو نومونه

د کاندیدانو د نومونې بهیر د می په میاشت کې ترسره شو، چې په ترڅ کې یې ۶۱۰۳ افغان نارینه وو او ۵۸۲ پښتانه ښځې په خپله د انتخاباتو د تنظیم د کد دفتر د دارالانشاء دفتر ته په هغه ولایت کې ورسېدې چې دوی غوښتل په کې سیالي وکړي. په رای پاته باندې د استعمال لپاره یو ډیجیټل عکس د هر کاندید څخه اخیستل کېدو او د عکس الکترونیکي کاپي کاندید ته د کمپاین کولو په موخه ورکول کېده. کاندیدان مکلف وو چې د هغو راجسټرو شویو رایو ورکونکو لست ورسپاري څوک چې د دوی کاندیدېدا تاییدوي او یو ژمنلیک چې د کاندیدۍ د وړتیا له معیارونو سره د دوی د برابرې پخلۍ وکړي او همداراز د کاندیدانو کړنډود لاسلیک کړي. همداراز هر کاندید ته یو سیمبول ورکړل شو څو له رایو ورکونکو سره، چې اکثریت یې بی سواده دي، مرسته وکړي څو د کاندید د کمپاین توکي او په چټکۍ او له سهوې پرته په رای پاته باندې کاندیدان وپېژني. د نومونې د دورې په پای کې، کله چې د کاندیدانو له کاندیدۍ څخه لاس اخیستې او غورځونې نه پیل شوې، د پنځینه ۵۸۲ کاندیدانو په ګډون ۵،۸۰۰ کاندیدان پاتې شول. په کابل کې د رای پاتو پچه (قرعه کشي) و اچول شوه، چې په رای پاته کې د کاندیدانو د نومونو ترتیب معلوم شي.

### نامزدی کاندیدان

پروسه نامزدی کاندیدان په مدت یک ماه در ماه می میلادی بطول انجامید که در آن مدت به تعداد 6,103 تن زن و مرد افغان اسناد نامزدی خویش را درج نمودند. هر کاندید الزاماً اسناد خود را شخصاً در دفتر ولایتی دارالانشاء دفتر مشترک تنظیم انتخابات، در ولایتی که آنان میخواست کاندید شود درج می کرد. یک عکس دیجیتال جهت استفاده در بالای ورق رای دهی از کاندید گرفته شده و یک کاپی دیجیتال آن بخاطر استعمال در مبارزات انتخاباتی به خود شخص کاندید داده میشد. از کاندیدان انتظار میرفت که یک لست افراد دارای کارت ثبت نام رای دهندگان را که از کاندید شدن وی حمایت می نمود به دفتر مذکور تسلیم نموده و یک سند معیار واحد شرایط بودن برای کاندید شدن و اصول رفتار کاندیدان را جهت تصدیق از متابعت به آن، امضا میکرد. برای هر کاندید یک نشان انتخاباتی تخصیص داده شد که هدف آن کمک به رای دهندگان اکثراً بیسواد، برای شناسایی مواد تبلیغاتی کاندیدان و همچنان بخاطر شناسایی سریع و درست کاندیدان در بالای ورق رای بود. بعد از آنکه تمام عملیه انصرافات و سلب صلاحیت کاندیدان به پایان رسید به تعداد 5,800 تن بشمول 582 تن کاندیداناث باقی ماند. قرعه کشی در مورد مشخص ساختن ترتیب نام کاندیدان در بالای ورق رای در کابل برگزار گردید.



# Candidate Nomination

## Candidate Nomination

### د کانديدانو نومونه نامزدی کانديدان

Over 6,000 Afghans came forward to nominate themselves as candidates for *Wolesi Jirga* and Provincial Council seats. During the ballot lottery, held at the Intercontinental Hotel in Kabul on 26-27 June, children drew candidates' names from a box in order to determine their placements on the ballots. Each candidate chose one of three symbols chosen at random.

له ۶،۰۰۰ څخه زیات افغانان وړاندې راغلل تر څو ځانونه د ولسي جرگې او ولایتي شوراګانو د څوکیو لپاره کاندید کړي. د رای پالنې په پچه اچونې کې چې د کابل په انټرکانټیننټل هوټل کې د چنگاښ (سرطان) په ۲۰-۲۶ تر سره شوه، ماشومانو د کانديدانو نومونه په رای پالنې کې د ځای په ځای کولو لپاره له یو صندوق څخه راوويستل. هر کاندید په اټکلي توګه درې نښې انتخاب کړي او له هغوی څخه یې یوه غوره کړه.

بیشتر از 6000 افغان خودشان را غرض بنیست آوردن کرسی های ولسی جرگه و شورا های ولایتی متحید کاندید نامزد نموده اند. در جریان قرعه کشی اوراق رای، که بتاريخ ۲۰-۲۶ سرطان در هوټل انټرکانټیننټل کابل برگزارید، اطفال اسمای کانديدان را از صندوق کشیده تا موقعیت آنها در ورق رای تعیین کردند. هرکاندید سه نشان را بطور اتفاقی انتخاب نموده و یکی از آنها را بر میگزیند.







## Producing the Ballots

Sixty-nine different ballots were needed on Election Day (34 for the *Wolesi Jirga* election and 34 for the Provincial Council election as well as one for the Kuchi constituency). Once the list of 5,800 candidates was finalized, graphic designers and IT technicians worked together to create the database and artwork for the ballot designs. The final proofs underwent a strict quality-control process to ensure 99.9% accuracy. Six JEMBS staff members spent one month closely supervising the printing of all 40 million ballots in the United Kingdom, Austria and Germany.

Fifteen flights of Antonov 124 airplanes — the second-largest cargo plane in the world — and eight flights of Boeing 747 cargo planes carried 1,142 tons of ballots into Kabul over the course of three weeks.

## د رای پاتو برابرول

د ټاکنو په ورځ تېه شپېټو بېلا بېلو رای پاتو ته اړتیا وه (٣٤ دولسي جرګې د ټاکنو او ٣٤ د ولایتي شورا د ټاکنو او همدارنګه ١ د کوچنیانو ټاکنیزې حوزه لپاره). یو ځل چې ٥,٨٠٠ کانديدان نهایی شول، د ګرافیک ډیزاینرانو او د مالوماتي ټکنالوژۍ (IT) فني کارپوهان یو ځای پر ځای وګرځول او د رای پاتو د ډیزاین لپاره دیتابیس (database) او طرحه برابرې کړې. د وروستۍ کتنې په ترڅ کې رای پاتې د کیفیت د کنټرول له یو سخت بهیر څخه تیرې شوې چې ٩٩.٩٪ سمالي یې پورې کاوړ. د انتخاباتو د تنظیم د ګډ دفتر د دارالانشاء ٦ کارکوونکو یو میاشت له نږدې څخه په بریتانیا، اتریش او جرمني کې د ٤٠ ملیونو رای پاتو چاپ ځارلی دی.

د ١٢٤ ټوله انټونوف الوتکې، چې په غزۍ کې دویمه لویه باروړونکې الوتکه شمېرل کېږي، پنځلسو الوتنو او د بوینگ ٧٤٧ ټوله باروړونکې الوتکې اتو الوتنو ١١٤٢ ټنه رای پاتې کابل ته د دریو اونیو په ترڅ کې راوړې.

## تهیه اوراق رای

په تعداد ٦٩ ورق رای مختلف النوع در روز انتخابات ضرورت بود که ٣٤ ورق آن مربوط به انتخابات ولسی جرګه و ٣٤ ورق دیگر آن برای انتخابات شورای ولایتی و همچنان یک ورق آن برای حوزه انتخاباتی کوچی ها میباشد. هنگامیکه ٥,٨٠٠ تن کانديد نهایی گردید طراحان ګرافیک و ټیکنیشن های "ای تی" جهت ایجاد "دیتابیس" و کارهای هنری در مورد طرحهای اوراق رای باهم کار نمودند. تصحیح نهایی و طی مراحل کنترول کیفیت بخاطر حصول اطمینان از ٩,٩٩٪ دقت و صحت اوراق متذکره اجرا گردید. شش عضو کارمند دارالانشاء دفتر مشترک تنظیم انتخابات جهت سرپرستی چاپ مجموعاً ٤٠ ملیون اوراق رای از نزدیک به مدت یکماه در کشور بریتانیا، اتریش و آلمان بسر بردند در ظرف سه هفته ١٠١٤٢ تن اوراق رای توسط ١٥ پرواز طیاره انټونوف ١٢٤ که بزرگترین طیاره باربری در جهان است و هشت پرواز بوینگ ٧٤٧ باربری به کابل انتقال داده شد.



# Producing the Ballots

Producing the Ballots

## د رای پاتو برابرول تهیه اوراق رای

Clockwise from top left: ballots rolling off the press; polling materials arrive in Kabul; precious cargo; JEMBS designers inspect the ballots; unloading the Antonov; rows and rows of ballots; quality control.

له چپ څخه بې خوا ته (د ساعت په څېر): رای پاتې چې د چاپ له ماشین څخه راوځي؛ د رای وړکولو توکي کابل ته د رسېدلو په حال کې؛ ارزښتناکه محموله؛ د انتخاباتو د تنظیم د دفتر د دارالانشا دیزاین کوونکي د رای پاتو معاینه کوي؛ د انتخاباتو د دفتر د ټولنیزو د نالو (پېلټ) راکړول؛ د رای پاتو کټارونه؛ د کیفیت کنټرول.

په جهت گردش عقربه ساعت از طرف بالا سمت چپ: چاپ نمودن اوراق رای؛ مواد رای گپری وارد کابل میشوند، محموله های ارزشمند، مراجعان دارالانشای دفتر مشترک تنظیم انتخابات اوراق رای را تفشیش مینمایند؛ تخلیه محموله از طیاره انتونوف؛ قطارها قطارها اوراق رای؛ کنترول کیفیت.







## Voter Registration

Eleven million Afghans registered to vote during a comprehensive voter registration exercise prior to the 2004 Afghan Presidential Election. In 2005, registration stations reopened to allow Afghans who had returned to Afghanistan since the last registration period, those living in areas where insufficient registration facilities were provided and those who needed to update the information on their Voter Registration Cards. In support of this one-month process, the JEMBS assessed and identified 1,052 voter registration sites; recruited and trained over 6,000 registration staff; and undertook an extensive public outreach campaign. A total of 1.7 million Afghans visited registration facilities; of those, 44 percent were women. All of the registration records were entered into an electronic database by 200 clerks working two shifts over the course of six weeks.

### د رایه ورکوونکو نوم لیکنه

د ۱۳۸۴ کال د ټاکنو یوه نه بلېدونکې برخه افغان پرگنو ته رسېدل وو چې د ټاکنو د بهیر په پوهېدو کې ورسره مرسته وشي او ګډون ته وهڅول شي. له ۱،۸۰۰ څخه زیاتو ولسي بنوونکو د ټول افغانستان په کلیو کې په مخامخ غونډو کې خلکو ته مالومات وړاندې کړل. په شخصي ټول د اتو ملیونو څخه زیاتو افغانانو ته مالومات ورکړل شوه. مروجي خبري رسنۍ (راديو، ټلويزيون، ورځپاڼې او مجلې) او ټلېمروجي خبري رسنۍ (ګرځنده راديو، سینما او ټیټلر) استعمال شوي چې افغانانو ته په کلیوالي او ښاري سیمو کې مالومات ورکړي. بالاخره د ورو مرستو د ۶۰۰ پروګرامونو له لارې په ټول هېواد کې څه له پاسه ۲۱۵۰۰۰ وګړو ته ورسېدل. دا پروګرام د عامه پوهاوي اړوند ورو پروګرامونو لپاره د مالي لګښت ورکولو له لارې منفي ټولنې پیاوړی کوي.

### ثبت نام رای دهندگان

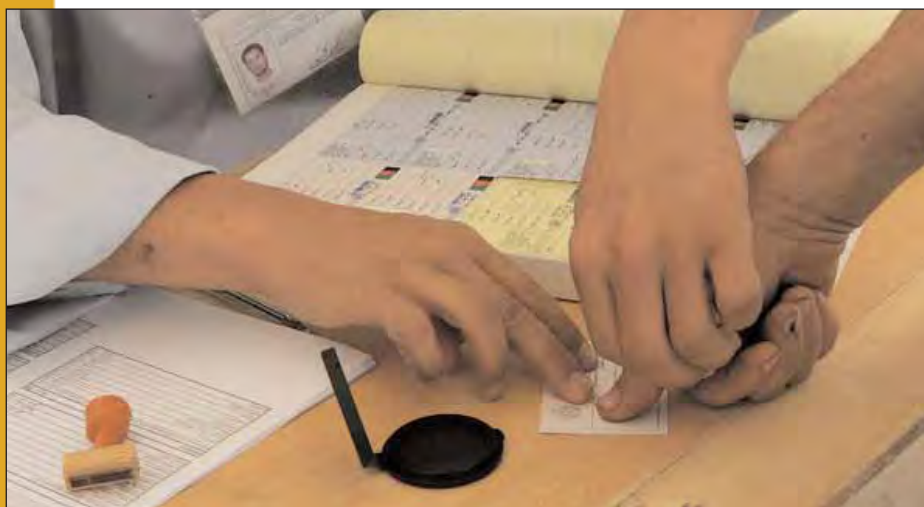
قبل از انتخابات ریاست جمهوری سال ۱۳۸۳ در افغانستان یک عملیه فراگیر ثبت نام رای دهندگان برگزار گردید و تقریباً ۱۱ میلیون افغان جهت رای دهی ثبت نام گردیدند. قبل از انتخابات سال جاری محلات ثبت نام دوباره بازگردیدند تا قهرست ثبت نام را با انچه از افغانهایی که از مدت ثبت نام سال گذشته به این طرف به افغانستان عودت نموده اند، انالیکه در محلاتی زندگی میکنند که در آن تسهیلات کم ثبت نام وجود دارد، و انالیکه میخواهند معلومات در کارت های ثبت نام رای دهی شان را تغییر دهند. تجدید نماید مدت تجدید ثبت نام رای دهندگان به طول یک ماه دایر گردید. به حساب از این پروسه، دارالانشای دفتر مشترک تنظیم انتخابات ۱۰۵۲ محل ثبت نام رای دهندگان را ارزیابی و شناسایی نموده بیشتر از ۶۰۰۰ کارکن ثبت نام را استخدام و آموزش داده یک تبلیغات گسترده ارتباطات عامه را برای انداخت. در مجموع ۱.۷ میلیون افغان جهت اخذ کارت جدید یا تصحیح کارتهای موجوده شان به مراکز ثبت نام رای دهی مراجعه نمودند. ۴۴ فیصد ثبت نام شدگان جدید را زنان تشکیل میدهد. تمام مواد ثبت نام رای دهی توسط ۲۰۰ کارمند که در نو وقت کاری مصروف.



# Voter Registration

Voter Registration

د رایه ورکوونکو نوم لیکنه ثبت نام رای دهنندگان



Clockwise from top left: registrants in Kunduz; a male registration site in Takhar; registration staff explain the voters' rights; a Kuchi woman and her card; voter identification by thumbprint and photo; photographs for voter identification.

له چپ څخه بڼې خوا ته (د ساعت په رقم): نوم لیكونکي په کندز کې، د نوم لیکنې د نارینه وو ځای په تخار کې؛ کارکوونکي د رایه ورکوونکو حقوق تشریح کوي؛ یوه کوچنۍ ښځه او د هغې د نوم لیکنې کارت؛ د عکس او د ګوتې د ښان له لارې د رایه ورکوونکو پیژندنه؛ د رایه ورکوونکي د پیژندنې لپاره عکسونه.

به جهت گردش عقربه ساعت از بالا سمت چپ: ثبت نام کنندگان در ولایت کندز، یک محل ثبت نام زنان در تخار، کارمندان ثبت نام حقوق رای دهنندگان را تشریح می نمایند؛ یک زن کوچی با کارت ثبت نام؛ رای دهنده بواسطه عکس و نشان ثبت نام تصاویر جهت شناسایی رای دهنده.





## Public Outreach

An integral part of the 2005 elections has been reaching out to Afghan communities to help them understand the electoral process and encourage their participation in it. The messages this year were particularly complicated and the timeframe particularly short, but the JEMBS Public Outreach Department (POD) used a wide spectrum of methods and media to disseminate information. More than 1,800 civic educators conducted face-to-face educational activities in villages throughout Afghanistan; over nine million Afghans were personally reached through these activities. Both traditional (radio, TV, newspapers and magazines) and non-traditional (mobile radio, cinema and theater) media were used to reach Afghans in rural and urban areas. Finally, over 600 Small Grants Programs (SGP) reached over 215,000 people throughout the country. This program strengthens civil society by funding small events that include civic education activities.

## ولسي پوهاوی

د ۱۳۸۴ کال د ټاکنو د ولسي پوهاوي بشپړه برخه، افغان پراخو ته د ټاکنو د بهیر په اړه مالومات ورکړي دي او دوی هڅولي چې په ټاکنو کې گډون وکړي. د سر کال پیغامونه په ځانگړي ډول ستونزمن او وخت په ځانگړي ډول لنډ وو، خو د انتخاباتو د تنظیم د دغه دفتر د ولسي پوهاوي څانگې د مالوماتو د خپرولو لپاره پراخي لارې چارې او خبري رسنۍ وکارولې. لومړۍ، د ۱۰،۸۰۰ څخه زیاتو ولسي پوهوونکو د ټول افغانستان په کلیو کې په مخامخ غونډو کې خلکو ته مالومات وړاندې کړل؛ په شخصي ډول د ۹ ملیونو څخه زیاتو افغانانو ته مالومات ورکړل شوي. لومړۍ ولسي پوهوونکو د اصلي رای پاتو توري او سپیني نمونه یي کاپیایي وکارولې، کومې به چې د ټاکنو په ورځ د رایو ورکوونکي له خوا په خپل ولایت کې استعمال شي، خو د رایې ورکولو په پړاوونو رڼا واچوي او له رایو ورکوونکو سره مرسته وکړي چې څنگه د خپلې خوینې کاندید په رای پاته کې پیدا کړي. دویم، مروجي خبري رسنۍ (رادیو، تلویزیون، ورځپاڼې او مجلې) او نامروجي خبري رسنۍ (گرځنده رادیو، سینما او تیاتر) استعمال شوي چې افغانانو ته په کلیوالو او ښاري سیمو کې مالومات ورکړي. دریم، په ټول هېواد کې د ټاکنو د بهیر په اړه مالومات د همکارو نادولتي موسسو په همکارۍ خپاره شول. دا پروگرام د عامه پوهاوي اړوند وړو پروگرامونو لپاره د مالي لگښت ورکولو له لارې مدني ټولنې پیاوړې کوي.

## ارتباطات عامه

یک بخش عمده و جدا ناستنې انتخابات سال 1384 عبارت بوده است از اطلاع رسانی به مردم افغانستان تا ایشان را در قسمت درک شان از پروسه انتخاباتی کمک نموده و تشویق نماید تا در آن اشتراک کنند. پیامهایی که امسال باید ارائه می شد، بسیار پیچیده و مدت زمان موجود بسیار کوتاه بود، اما بخش آگاهی عامه دارالانشای دفتر مشترک تنظیم انتخابات روشها و رسانه های مختلفی را برای نشر معلومات در بین رای دهندگان مورد استفاده قرار داد. بیشتر از 1800 مبلغ آگاهی عامه به فعالیت های رویا روی آموزش در قریه های سراسر افغانستان پرداختند که بیشتر از 9 ملیون افغان شخصا از این فعالیت ها مستفید گردیدند. رسانه های مروج (رادیو، تلویزیون، اخبار و مجلات) و غیر مروج (رادیوی سیار، سینما و تیاتر) جهت آگاهی افغان ها در شهر و قریه ها استفاده گردید. بالاخره بیشتر از 600 برنامه کمک های کوچک مالی در سراسر کشور به 215000 تن از افراد جامعه رسید. این برنامه از طریق تمویل محافل کوچک که شامل فعالیت های آگاهی عامه میباشد آگاهی را تقویه میبخشد.



# Public Outreach

Public Outreach

## ولسي پوهاوي ارتباطات عامه

Clockwise from top left: voters inspecting sample ballots; a "bubble poster" indicates Polling Centre locations; the operators at the Voter Information Centre; producing educational programs for TV; 57 billboards nationwide remind voters of the elections; a Buzkashi match in Bamyān sponsored by the Small Grants Program; collecting public outreach materials; an appreciative audience during a mobile theatre performance; sample ballots in Bamyān.

له چپ څخه بې خوا ته (د ساعت په څير): رای ورکوونکي نمونه یي رای پاشي گوري؛ کارټوني متن چی د رای ورکولو د مرکز موقعیت په گوته کوي؛ د رایه ورکوونکو د معلوماتو په مرکز کی کارکوونکي؛ روزنیز پروگرامونه د تلویزیون لپاره؛ ۵۷ ستری لوحی چی رایه ورکوونکو ته د راتلونکو ټاکنو زیری ورکوي؛ په بامیانو کی د بزکشی لوبه چی د ورو مرستو د پروگرام په مرسته تر سره شوه؛ د عامه اړیکو د توکو (موادو) راتلول؛ د پوي گرځنده سینما خوښ لېدونکي؛ په بامیانو کی نمونه یي رای پاته.

په جهت گردش ساعت از بالا سمت چپ: رای دهندگان اوراق رای نمونه را مرور مینمایند؛ "یک پوستر حباب مانند" موقعیت مراکز رایگیری را نشان میدهد؛ اپراتران در مرکز معلومات رای دهندگان؛ تهیه برنامه های آموزشی برای تلویزیون؛ 57 تخته اعلانات در سراسر کشور رای دهندگان را در مورد انتخابات فریب الوقوع آگاه میسازد؛ مسابقه بزکشی در بامیان که توسط پروگرام که توسط پروگرام کمک های کوچک تمويل گردیده است؛ جمع آوری مواد ارتباطات عامه؛ یکی از حاضرین تحسین کننده در جریان نمایش تئاتر سیار؛ اوراق رای نمونه در ولایت بامیان.







## Training Staff

In preparation for polling, the JEMBS recruited over 160,000 Polling Station officials and 60,000 security officials. Following the cascade model of training, 130 international trainers and their national counterparts from all provinces were trained over the course of one week on polling procedures, Polling Centre management and counting procedures. These trainers then returned to the provinces to train 6,000 Afghan District Field Coordinators and their Deputies, who in turn trained all of the Polling Station officials. The JEMBS has also undertaken a comprehensive programme to help build the capacity of Afghan staff to manage future elections. Afghan counterparts were recruited for every major international position, and training sessions provided on all aspects of the electoral process. An archive was also established to ensure that all critical documents, in Dari, Pashto and English, are available for future reference.

### د کار کوونکو روزنه

د رایې ورکولو د تیاریو په موخه د انتخاباتو د تنظیم د کد دفتر دارالانشاء له ۱۶۰۰۰۰ څخه زیات د رایې ورکولو کار کوونکي او ۶۰۰۰۰ امنیتي کار کوونکي ګمارلي دي. د سلسله واری روزنی څخه وروسته د ټولو ولایتونو ۱۳۰ نړیوال روزونکي او د هغوی هم ځنګي د یوې اوښ په ترڅ کې د رایې اچونې د کرنلارو، د رایې ورکولو د مرکز د ادارې او د شمېرنې د کرنلارو په هکله وروزل شو. بیا دغه روزونکي ولایتونو ته لاړل څو د ولسوالۍ ۶۰۰۰ ساحوي سمبالوونکي او د هغوی مرستیالانو ته روزنه ورکړي چې هغوی بیا په خپل وار سره د رایې ورکولو ټول کار کوونکي وروزل. د انتخاباتو د تنظیم د کد دفتر دارالانشاء په راتلونکي کې د انتخاباتو د اداره کولو په موخه د افغاني کار کوونکو د ظرفیت د لوړولو سره د مرستې لپاره یو ټولیز پروګرام په لار اچولی دی. د هر نړیوال جګ پوسټ لپاره افغاني هم ځنګي استخدام شوي دي او د هغوی لپاره د ټاکنو د پروسې د ټولو اړخونو په هکله روزنیزې غونډې دایرېږي. همدارنګه د دې لپاره یو ارشیف هم جوړ شوی دی څو دا باوري کړي چې په هغه کې په پښتو، دري او انګلیسي ژبو کې ټول مهم سندونه د راتلونکي لپاره د ماخذ په توګه ساتل کېږي.

### آموزش کارکنان

حين آمادګي برای رای گیری، دارالانشای دفتر مشترک تنظیم انتخابات بیشتر از 160000 تن کارمندان محلات رای گیری و 60000 تن کارمندان امنیتی را استخدام نمود. به تعقیب مدل سلسله وار آموزش، 130 تن آموزگاریین الملی و همتا های داخلی شان از تمام ولایات در مدت یک هفته در مواردی چون طرز العمل های رای گیری، اداره یا انتظام مرکز رای گیری و طرز العمل های شمارش اراء آموزش داده شدند. این آموزگاران بعدا به ولایات برگشتند چنانکه ایشان 6000 تن ناظمین ساحوی ولسوالی و معاونین ناظمین ساحوی ولسوالیها را آموزش داده که ایشان به ترتیب تمام کارمندان محلات رای گیری را آموزش دادند. دارالانشای دفتر مشترک تنظیم انتخابات همچنان یک برنامه جامع را جهت رشد ظرفیت های کاری پرسونل افغانی بمنظور انتظام انتخابات آینده به راه انداخته است. همتا های افغان در پست های عمده بین الملی استخدام و مجالس آموزشی در تمام عرصه های پروسه انتخابات به راه انداخته شد. یک ارشیف نیز ایجاد گردید تا در مورد اینکه تمام اسناد حساس به زیاتهای دري، پښتو و انګلیسي در آن حفظ و برای استفاده آینده دستیاب باشند اطمینان حاصل گردد.



# Training Staff

## د کار کوونکو روزنه آموزش کارکنان



The Training Department ensures that trainers in the field are well versed in operational procedures. Proper implementation of registration, polling and counting procedures is key to ensuring a legitimate election.

د روزني څانگه دا باوري کوي چي ساحوي روزونکي د عملياتي کړنلاري پوه او باخبره وي. د نوم لیکني ، رايي ورکولو او شمېرنې د کړنلاري مناسب تطبيق د قانوني او مشروع ټاکنو د باوري لپاره ډېر ارزښت لري.

شعبه آموزش اطمینان حاصل می کند که آموزگاران ساحوی درمورد طرز العمل عملیاتی خوب آموزش دیده اند. اجرای درست ثبت نام، رای گیری و طرز العمل شمارش آراء جهت حصول اطمینان از یک انتخابات مشروع و قانونی بسیار مهم میباشد.







## External Relations

The JEMBS has striven to build relationships with a number of partners. The Secretariat meets with Afghanistan's political parties every two weeks and works closely with partners to facilitate trainings for party agents and independent candidates. The Media Relations section holds weekly press conferences, issues regular press releases and acts as the liaison to the JEMB for national and international media outlets. A Media Centre was also constructed to provide a focal point for the release of election results and to provide media with a range of resources to assist them in reporting on the election. The Accreditation and Observation Facilitation sections enable international and national observation groups, journalists, party agents and diplomatic missions to observe the entire electoral process, thereby increasing transparency and credibility. Finally, the Gender Focal Point works with both women and men to ensure women's full and active participation in all aspects of the upcoming elections – as candidates, voters, election officials and citizens.

### بهرنی اړیکې

د انتخاباتو د تنظيم د دغه دفتر دارالانشاء هڅه کړې چې د یو شمېر همکارانو سره خپلې اړیکې پیاوړې کړي. نوموړی دارالانشاء په هرو دوو اونیو کې د افغانستان د سیاسي ګوندونو سره غونډې کوي او د خپلو همکارانو سره څنګ په څنګ کار کوي، خو د ګوندونو او کانديدانو استازو ته روزنیز کورسونه برابر کړي. د خبري رسنيو ارتباطي څانګه او نيز مطبوعاتي کانفرانس داپوړي، په منظم ډول مطبوعاتي اطلاعي خبروي او د انتخاباتو د تنظيم د دغه دفتر او نړيوالو او داخلي خبري رسنيو تر منځ د ارتباطي وسيلې په توګه فعاليت کوي. همدارنګه د خبري رسنۍ د پايډو مرکز هم جوړ شوی دی خو د ټاکنو د پايډو د خبرېدو لپاره یو ارتباطي دفتر برابر کړي او د یو لړ امکاناتو په درلودلو سره د ټاکنو په هکله د هغوی سره په راپور ورکولو کې مرسته وکړي. د کتنې او باورليک ورکولو څانګې د کتنې نړيوالو او داخلي ډلو، خبريالانو، د ګوندونو استازو او ديپلوماتيکو پلاو ته اجازه ورکوي چې د ټاکنو له ټول بهير څخه کتنه وکړي، په دې ډول د ټاکنو شفافيت او اعتبار نور هم زياتېږي. په پای کې د چندر ارتباطي دفتر د پنځو او نارينه دواړو سره کار کوي خو په نږدې راتلونکو ټاکنو کې په هر اړخيز ډول، د کانديدانو، د ټاکنو د کار کوونکو د اتباعو په توګه د پنځو بشپړ او فعال ګډون باوري کړي.

### روابط خارجي

دارالانشاء دفتر مشترک تنظيم انتخابات تلاش نموده است تا روابط را با یک تعداد همکاران برقرار نماید. دارالانشاء در هر هفته با احزاب سياسي افغانستان در اجلاس مشورتي احزاب سياسي ملاقات مينمايد و در تماس نزديک با همکارانی مانند انستيتيوت ملی ديموکراتيک، و انستيتيوت بين المللي جمهوري خواهان جهت تسهيل نمودن آموزش برای نمايندگان احزاب و کانديدان مستقل کار مينمايد. بخش روابط رسانه يی، کانفرانس های مطبوعاتی هفته وار را روی موضوعات برجسته، مسايل، اعلاميه های مکرر مطبوعاتی دایر نموده و به حيث ارتباط دهنده بين دفتر مشترک تنظيم انتخابات و رسانه های ملی و بين المللی عمل میکند. یک مرکز رسانه ای ليزاعمار گرديده تا یک نقطه مرکزی باشد برای نشر نتايج انتخابات و منبعی برای رسانه ها جهت تهیه گزارش پيرامون انتخابات. بخشهای اعطای اعتبار نامه و تسهيل مشاهده، گروپ های داخلی و بين المللی، ژورناليستان، نمايندگان احزاب و هيئت های ديپلوماتيک را جهت مشاهده تمام پروسه انتخابات تشويق مينمايند و بدینوسيله به شفافيت و اعتبار پروسه يی افزايند. بالاخره، شخص ارتباطی بخش چندر يا زنان و مردان کار میکند تا در مورد سهمگيري کامل و فعالانه زنان در تمام عرصه های انتخابات قريب الوقوع – په حيث کانديدان، رای دهندگان، کارمندان انتخاباتی و شپړوندان اطمینان حاصل نماید.



### بهرنی اړیکې روابط خارجه

Transparency within the electoral operation is of utmost importance to the JEMBS. Press conferences, stakeholders' meetings, political party forums and interviews with the media help ensure that the stakeholders and the public are well informed. Liaison officers reach out to specific groups through events such as the JEMB seminar on the full participation of disabled people in the electoral process.

د انتخاباتو د تنظيم د گډ دفتر دارالانشاء لپاره په ټاکنيزو عملياتو کې روڼتيا او شفافيت ترټولو زيات ارزښت لري. مطبوعاتي کنفرانسونه، د همگټو خواوو لېدنې کتنې، سياسي گوندونو غونډې او خبري رسنيو سره مرکې ددې باوري کولو کې مرسته کوي چې همگټې خواوې او خلک په ښه توگه خبر دي. ارتباطي مامورين د انتخاباتو د تنظيم د گډ دفتر د سيمينارونو د دايرولو له لارې ځانگړو ډلو سره د ټاکنو په پروسه کې د معيوبينو د گډون په هکله اړيکې ساتي.

شفافيت در اجرای امور انتخاباتی برای دارالانشای دفتر مشترک تنظیم انتخابات دارای اهمیت زیاد است. کنفرانسهای مطبوعاتی، جلسات با جوانب ذربط، اجلاس مشورتی با احزاب سیاسی و مصاحبه با رسانه ها، کمک میکند تا جوانب ذربط و مردم آگاهی کامل پیدا کنند. مامورین ارتباطی از طریق رویدادهایی چون سمينار دفتر مشترک تنظيم انتخابات در مورد مشارکت کامل افراد معلول در پروسه انتخابات، به گرو ههای خاص دسترسی پیدا می کنند.







## Media Commission

Established by the JEMB in accordance with Article 51 of the Electoral Law, the Media Commission is composed of three national and two international commissioners. The Commission's primary responsibilities are threefold: to monitor the coverage of the electoral campaign by the mass media to ensure fairness and accuracy in reporting; to address complaints alleging breaches of fair reporting and coverage of political campaign or other violations of the Mass Media Code of Conduct; and to implement and oversee a Sponsored Advertisement Program that will provide each candidate with equitable access to the media throughout the official campaign period. By the close of the program, 3,060 candidates had broadcast messages, and 77 percent of all female candidates had participated in the program. Media monitoring showed that coverage focused more on *Wolesi Jirga* candidates (72 percent) over those for Provincial Council (28 percent).

### د خبري رسنيو کمېسيون

د خبري رسنيو کمېسيون چې درې داخلي او دوه نړيوال کمېشنران لري، د انتخاباتو د تنظيم د کد دفتر له خوا د ټاکنو د قانون د ۵۱ مې مادې سره سم جوړ شوی دی. نوموړی کمېسيون په لومړي قدم کې درې ګونه دندې لري: د ډله ییزو خبري رسنيو له لارې د انتخاباتي هلو ځلو څارل څو په خپلو راپورونو کې انصاف او سموالي باوري کړي؛ هغه شکایتونه تر غور لاندې ونيسي چې د سياسي کمپاین په څپرونو او په راپور ورکولو کې د عدل او انصاف د نقض يا د ډله ییزو خبري رسنيو له ګرندود څخه د سرغړونې ادعا کوي؛ د علانونو هغه تمويل شوی پروګرام عملي او وڅاري چې په هغه کې به د کمپاین په ټوله رسمي دوره کې هر کانديد خبري رسنيو ته په برابره توګه لاس رسي ولري د دې پروګرام له ختمېدلو سره، ۳۰۶۰ کانديدانو د دې پروګرام له لارې خپل پيغامونه خپاره کړي دي. د خبري رسنيو د څارنې له مخې څرګندېږي چې زيات پام دولسي جرګې کانديدانو ته شوی (۷۲٪) د ولايتي شورا په وړاندې (۲۸٪) او همدارنګه دا چې د ټولو بنځينه کانديدانو څخه ۷۷٪ په دې پروګرام کې ونډه واخيسته.

### کميسيون رسانه ها

کميسيون رسانه ها که توسط دفتر مشترک تنظيم انتخابات مطابق به ماده ۵۱ قانون انتخابات ايجاد شده است، متشکل از سه کميشنر داخلي و دو کميشنر بين المللي ميباشد. کميسيون داراي سه مسووليت ابتدايي ميباشد: نظارت از پوشش مبارزات انتخاباتي توسط رسانه ها تا در مورد منصفانه بودن و دقت گزارشات اطمینان حاصل شود؛ عنوان نمودن شکايات درمورد نقض گزارشات عادلانه و پوشش مبارزات سياسي وسایر تخطی های اصول رفتار رسانه ها؛ و اجرا نمودن نظارت کردن برنامه تبلیغات تمويل شده که برای هرکانديد دسترسی مساويانه رسانه ها درجریان دوره مبارزات انتخاباتي را فراهم مينماید. درپایان این پروګرام، 3060 کانديد پیامهای خویش را به نشر سپرده و 77 فیصد کانديدان زن دران شرکت کرده بوند. نظارت بر رسانه ها نشان داد که پیامهای نشر شده بیشتر پیامهای مربوط به کانديدان ولسی جرګه بوده (72 فیصد) و پیامهای کانديدان شوراهای ولايت فیصدي کمتری را نشان می دهد (28 فیصد).



## د خبري رسنيو کميسيون کمیسیون رسانه ها



In order to ensure understanding of the Mass Media Code of Conduct and the Sponsored Advertisement Program, Media Commissioners traveled to all eight regions to speak with journalists and candidates.

د دې لپاره چې د مطبوعاتو د ګرځندو او د تمویل شویو تبلیغاتو د پروګرام نږدې او پوهه یوړي شي، د خبري رسنيو کمېشنرانو اتو وارو حوزه ته سفر وکړ خو د ژورنالستانو او کانديدانو سره خبري اتري وکړي.

اعضای کمیسیون رسانه ها، بمنظور اطمینان از فراگیر بودن اصول رفتار رسانه های همگانی و برنامه تبلیغات تمویل شده، و صحبت با ژورنالیستان و کانديدان، به تمام حوزه ها سفر نمودند.





## Logistical Support

Preparations for Election Day presented a tremendous logistical challenge in procuring and distributing materials to 26,500 Polling Stations nationwide. Election materials — including public outreach materials, training and polling kits, ballot boxes, voting screens and furniture — were procured and safely distributed to every province via 18 cargo planes, nine helicopters, 1,200 cargo-truck deliveries, 1,247 donkeys, 24 camels and 306 horses.

Well-rehearsed contingency plans were in place with enough surplus materials to ensure successful elections. The security, logistical and contingency plans have been integrated for every phase of the process, in coordination with the Afghan National Army, the Afghan National Police, Afghan intelligence organizations and the International Military Forces, to ensure the safety and security of sensitive election materials.

## لوژسټيکي ملاتړ

د ټاکنو د ورځې لپاره د تياريو په ترڅ کې د هېواد په کچه يوه لويه لوژسټيکي ستونزه د رایې ورکولو د ۲۶۵۰۰ ځايونو لپاره د توکو پېرودل او ویشل وو. د ولسي پوهاوي توکي، د روزنې او رایې ورکولو د لوازمو یکسونه، د رایې پاڼو صندوقونه، د رایې په نښه کولو غرفې، مېزونه او څوکۍ پېرېدل شوي او په خوندي توګه د ۱۸۰۰ بار وړونکو الوتکو، ۹ چورلکو، ۱۲۰۰ بار وړونکو لاریو، ۱۲۴۷ خړو، ۲۴ اوبښلو او ۳۰۶ اسلو له لارې هر ولایت ته وړل شوي دي.

د برياليو ټاکنو د باوري کولو په موخه د اضافي توکو په درلودلو سره د احتمالي پېښو ټولګو پېنو لپاره ښه تمرین شوي تدابیر نیول شوي وو. د افغانستان د ملي پولیسو، ملي اردو، د استخباراتي ځواکونو او نړیوالو وسله والو ځواکونو په همکاري د نوموړي بهیر د هر پړاو لپاره امنیتي، لوژسټيکي او بیروني تدابیر بشپړ شوي دي، ترڅو د ټاکنو د حساسو توکو امنیت او خونديتوب باوري کړي.

## حمایت لوژسټيکي

تدارکات برای روز انتخابات چالش های بزرگ لوژسټيکي را در تېيه و توزیع لوازم به 26500 محل رای گیری در سراسر کشور ارائه نموده است. لوازم انتخاباتي — به شمول لوازم آگاهی عامه، مجموعه های لوازم آموزش و رای گیری، صندوق های رای، غرفه های رای دهی و فرنیچر تېيه و بطور مصلون ذریعه ۱۸۰۰ خیاره باربری، ۹ هلیکوپتر، ۱۲۰۰ لاری باربری، ۱۲۴۷ مرکب، ۲۴ شتر و ۳۰۶ اسب به هر ولایت کشور انتقال و توزیع گردیده است.

پلان های احتمالی خوب ترکیب و مواد اضافی تېيه گردید تا در مورد یک انتخابات موفقانه اطمینان حاصل گردد. پلان های امنیتی، لوژسټيکي و احتمالی برای هر مرحله پروسه در همکاري با اردوی ملی افغانستان، پولیس ملی، ادارات استخباراتي افغان و قوای حافظ صلح بین المللی منظور مصونیت و امنیت مواد حساس انتخابات توجیه گردیده است.



# Logistical Support

## لوژسټيکي ملاتړ

## حمایت لوژسټيکي



When running 69 separate elections in 34 provinces, logistical support is of primary importance. Printing and transporting ballots, polling and counting materials and delivering all of these materials to the field — by air, road or donkey — is the job of the JEMBS Support Department.



کله چې په ۳۴ ولایتونو کې ۶۹ بېلابېلې ټاکنې ترسره کېږي، د لوژسټیک مرسته او ملاتړ زېږت ډېر ارزښت لري. د رای پاتو، رایو ورکولو او شمېرلو د توکو چاپ او انتقال، او ساحې ته د دې توکو لېږدول — د هوا، سړک، څړ یا اوښ په وسیله د انتخاباتو د تنظیم د ګډ دفتر د دارالانشاء د مرستې د څانګې دنده ده.

هنگامیکه ۶۹ انتخابات جداګانه در ۳۴ ولایت برگزار میگرد، تقویت لوژسټيکي دارای اهمیت اولیه میباشد. چاپ و انتقال اوراق رای، مواد رای گیری و شمارش، و انتقال همه این مواد به ساحه توسط هوا، جاده، مرکب یا شتر وظیفه شعبه تدارکات لوژسټيکي دارالانشای دفتر مشترک تنظیم انتخابات میباشد.







## Security

The Joint Electoral Operations Centre (JEOC) is an inter-organizational operations room that manages the Secretariat's day-to-day operations. It includes over 40 staff members representing the Ministry of Interior, the Ministry of Defense, the National Directorate of Security, ISAF and the Coalition Forces, as well as members of the JEMBS's Security Department, Field Operations and Support. In order to refine electoral field operations and coordination, the JEOC runs 24 hours a day, seven days a week during critical periods in the electoral process. The JEOC has enhanced communications and tracking facilities, including secure communication devices for interface with the international military forces. The Secretariat's Security Department also coordinates the efforts of the Afghan National Army and Police to assist with securing polling and counting centres, sensitive electoral materials and JEMBS staff.

### امنیت

د انتخاباتي عملياتو گډ مرکز يوه بين السازماني څانگه ده چې د دارالانشاء ورځيني عمليات اداره کوي او د کورنيو چارو د وزارت، د دفاع وزارت، د ملي امنيت رياست، د ايساف او انتلافي ځواکونو په استازيتوب څه د پاسه ۴۰ غړي کارکوونکي او همدارنگه د انتخاباتو د تنظيم د گډ دفتر د دارالانشاء د امنيتي څانگې غړي، د ساحوي عملياتو او حمايو څانگې غړي په کې گډون لري. د انتخاباتي عملياتو گډ مرکز د ټاکنو د ساحوي عملياتو او همغږيتوب (هماهنگي) د تصفيي لپاره، د انتخاباتي بهير تر ټولو مهمې دورې کې د اوني په اوو ورځو کې هر ورځ ۲۴ ساعته کار کوي. د انتخاباتي عملياتو گډ دفتر لږيوالو نظامي ځواکونو سره داريکو نيولم لپاره د خوندي مخابراتي وسيلو په گډون د ارتباط او تعقيبولو استازيتوب زياتي کړي دي. همدارنگه، د دارالانشاء امنيتي څانگه د رايي اچونې او شمېرنې د مرکزونو، مهمو او اساسو انتخاباتي توکو او د انتخاباتو د تنظيم د گډ دفتر د دارالانشاء د کارکوونکو خونديتوب کې د مرستې لپاره د افغان ملي پوځ او پوليسو ملي ځلي همغږي (هماهنگي) کوي.

### امنیت

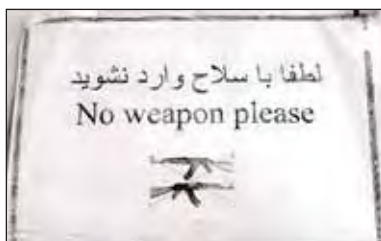
مرکز مشترک عمليات انتخاباتي یک اطاق عمليات بين السازماني بوده که فعالیت های روزمره دارالانشاء را تنظیم می نماید. این مرکز متشکل از ۴۰ کارمند میباشد که بر علاوه کارمندان بخش امنیت، بخش عمليات ساحوي و بخش تقويتي دارالانشاء دفتر مشترک تنظيم انتخابات : نمايندگان وزارت های محترم داخله، دفاع، رياست امنيت ملي، قواي ايساف، و قواي انتلاف در آن شامل ميشوند. البته بمنظور ارتقای عمليات ساحوي انتخاباتي و هماهنگي، مرکز مشترک عمليات انتخاباتي درجريان دوره های مهم تر پروسه انتخاباتي، ۲۴ ساعت ترسبيله روز و درهفت روز هفته فعالیت مينمايد. مرکز مشترک عمليات انتخاباتي وسايل ارتباطي و امکانات پيگيري را، بشمول وسايل مصون ارتباطي جهت تأمين ارتباط با قوه های نظامي بين المللي، افزايش داده است. همچنان بخش امنيتي دارالانشاء تلاش های اړنوي ملي و پوليس ملي را هماهنگ ساخته تا درقسمت مصونيت رايگيري و پروسه شمارش، مواد حساس انتخاباتي و کارمندان دفتر مشترک تنظيم انتخاباتي کمک و همکاري نمايند.



Ensuring the safety and security of all JEMBS staff is of utmost importance. The Security Department works closely with the Ministry of Defense, Ministry of Interior, the Afghan National Army, the Afghan National Police and international military forces to ensure that staff are secure, voters feel safe in Polling Centres and sensitive materials are protected.

د انتخاباتو د تنظيم د کړه دفتر د دارالانشاء د ټولو کارکوونکو امنیت او خونديتوب باوري کول دېر زيات ارزښت لري. امنيتي څانگه، عملي دفاع وزارت، د کورنيو چارو وزارت، د افغانستان ملي اردو، ملي پوليسو نړيوالو نظامي ځواکونو سره په گډه کار کوي خو دا باوري کوي چې کارکوونکي په امن کې دي، رايه ورکوونکي د رايه ورکولو په مرکزونو کې د خطر احساس نه کوي او مهم او حساس توکي خوندي دي.

اطمينان از امنيت کليه کارمندان دارالانشاء دفتر مشترک تنظيم انتخابات داراي اهميت زياد است. شعبه امنيت با وزارت محترم دفاع، داخله، اردوي ملي افغانستان، نيروهاي پوليس و نيروهاي بين المللي، از نزديک کار ميکند تا اطمينان حاصل نمايد که کارمندان در امن بوده و راي دهندگان در مراکز راي دهی احساس امنيت ميکنند و مواد حساس محافظت می گردد.







## Counting the Ballots

After Election Day, ballots were collected and are currently being processed in Counting Centres in each of the provincial capitals where it is operationally feasible. Thirty-four centres have been set up in 32 provinces, and additional staff have been recruited and trained to process and count all of the ballots. Data Entry Clerks were trained and deployed to the Counting Centres to set up the necessary IT infrastructure to keep track of the ballot boxes and provide results. It is estimated that the counting of ballots may take 2-3 weeks. During this period, the ECC is adjudicating complaints that have been submitted regarding the conduct of the electoral process. Only after these have been addressed and the counting of the ballots has been completed can the results be certified and announced. Political entity representatives, the media and independent election observer missions, both national and international, have been invited to observe the entire electoral process. Facilities have been established at the Counting Centres to allow observers to continue their watch overnight.

### د رای پاتو شمېرنه

رای پاتو د ټاکنو له ورځې څخه وروسته چېرته چې له عملیاتي پلوه شوني وو، د هر ولایت د مرکز د شمېرنې په مرکز کې راټولی شوی او له ضروري مرحلو څخه تیرېږي. په ۳۲ ولایتونو کې ۳۴ مرکزونه پرانستل شول، د ټولو رای پاتو د شمېرنې لپاره اضافي کارکوونکي کومارل شوي او روزنه ورکړل شوې ده. د معلوماتو د ثبت ماموران د شمېرنې په هر مرکز کې د کمپیوټر د تعقیب د سیستم د کارولو لپاره روزل شوي او ګمارل شوي دي چې د رای پاتو د صندوقونو د تعقیب لپاره او د پایلو د وړاندې کولو لپاره د معلوماتي ټکنالوژۍ ضروري ترتیبات ونیسي. اټکل کېږي چې د رای پاتو شمېرل به ۲-۳ اونۍ وخت ونیسي. په دې موده کې د انتخاباتي شکایتونو کمېسیون په هغو شکایتونو باندې غور او قضاوت کوي چې د ټاکنو د بهیر د اجرا په اړه ور رسېدلي دي. یوازې هغه وخت چې دغو شکایتونو باندې غور وشو او رای شمېرنه پای ته ورسېده، پایلې تصدیق او اعلانېدې شي. د سیاسي سازمانونو استازو، او د ملي او نړیوالو رسنیو او د ټاکنو خپلواکو کتونکو هیټونو ته بلنه ورکړ شوې ده چې د ټاکنو ټوله پروسه وګوري. د رای شمېرنې په مرکز کې کتونکو ته د ټولې شپې له خوا د کتنو اسانتیاوې برابرې شوي دي.

### شمارش آرا

بعد از روز انتخابات، اوراق رای دهی جمع گردیده و هم اکنون در مراکز شمارش در مرکز هر ولایت که از نگاه عملیات مناسب تر میباشد، مورد اجراء قرار میگیرند. در 32 ولایت افغانستان به تعداد 34 مرکز ایجاد گردیده است، همچنان کارمندان دیگری نیز جهت شمارش و اجرای تمام اوراق رای دهی استخدام گردیده و مورد آموزش قرار گرفته اند. مامورین درج معلومات در هریک از مراکز شمارش آموزش دیده و بکارگماشته شده اند تا سیستمهای کمپیوتری مورد نیاز جهت ردیابی اوراق رای و ارائه نتایج شمارش آرا ایجاد نمایند. همچنان وسایل لازم تکنالوژی معلوماتی جهت پیگیری و حفظ صندوق های آراء نصب خواهد گردید تا نتایج را تهیه نمایند. پروسه شمارش اوراق رای دهی تخمیناً 2 الی 3 هفته را دربر خواهد گرفت. در جریان این دوره، کمیسیون شکایات انتخاباتی شکایاتی را که در رابطه به برگزاری پروسه انتخابات دریافت نموده است مورد رسیدگی قرار میدهد. تنها بعد از اینکه این شکایات حل گردید و شمارش آراء تکمیل گردید در آن وقت است که نتایج اعلان نمایند گردیده اعلان میگردد. از نمایندگان نهاد های سیاسی، رسانه ها و هیات های مستقل مشاهدین ملی و بین المللی دعوت به عمل آمده است تا کلیه پروسه انتخابات را مشاهده نمایند. برای مشاهدین در مراکز شمارش امکاناتی فراهم گردیده است تا آنها اجازه داشته باشند به نظارت خویش از طرف شب ادامه دهند.



# Counting the Ballots

Counting the Ballots

## شمارش آرا

## د رای پاتو شمېرنه

Counting staff follow detailed procedures in order to ensure accuracy and transparency. Ballots are first reconciled and mixed in order to maintain the secrecy of the vote. They are first sorted by column and then by candidate. Observers and candidates are invited to monitor all parts of the counting operation.

د شمېرنې کارکوونکي د شمېرنې پر صحت او روڼوالي د داده کېدلو له پاره مفصلي کړنلارې تعقیبوي. رای پاتې، د رایې د محریمیت د خونديتوب له پاره، لومړی تطبیق او بیا سره ګڼېږي. رای پاتې لومړی د کالمنو او بیا د کانديدانو پر بنسټ سره بېلېږي. کتونکو او کانديدانو ته بلنه ورکول کېږي چې د شمېرنې د عملي ټولې برخې وڅاري.

کارمندان شمارش آرا بمنظور تأمین سلامت و شفافیت، از طرز العملهای مشروح پیروی میکنند. برای حفظ سریت اوراق رای، آنها اول تطبیق و مخلوط می گردند. اوراق مذکور نخست بر اساس ستون و بعدا بر اساس کانديد دسته بندی می گردند. مشاهدین و کانديدان جهت مشاهده تمام بخش های عملیه شمارش دعوت می شوند.







## Polling

Election Day proceeded calmly as Afghans lined up to vote across the country. Voters appeared able to handle the large ballot papers—up to seven full pages in Kabul, Herat and Nangarhar—in an orderly and timely manner. The full spectrum of irregularities seen in post-conflict environments was certainly present, but there has been no indication that these were widespread or systematic to the extent that they undermine the credibility of the results. The number of security incidents or attacks on Polling Centres was minimal; the isolated incidents that occurred on polling day were minor and did not impact the polling process significantly. Around 100 trainers were in the field on Election Day monitoring and reporting on polling throughout the day. These elections have been intensively monitored and observed by nearly 220,000 national and international stakeholders.

## رایه ورکول

د ټاکنو ورځ په ډېرې کړارۍ سره تېره شوه او افغانان په ټول هېواد کې د رایې ورکولو لپاره په کټارونو کې ولاړ وو. افغانان وتوانېدل څو لوی رای پاتې چې په کابل، هرات او ننګرهار کې تر اوو بشپړو پاڼو پورې رسېدلي، په منظمه او سمه توګه استعمال کړي. څرګنده ده هغه ګډ وډې چې له جګړې څخه وروسته په چاپېریال کې ترسټرګو کېږي، موجودې وې، خو داسې نښې نښانې چې دا ګډوډۍ تر دې پرېده وې چې د ټاکنو مشروعیت تر پوښتنې لاندې راولي، ترسټرګو نه شوې. امنیتي پېښې یا د رای ورکولو په مرکزونو باندې د بریدونو کچه ډېره ټیټه وه؛ او هغه پېښې چې د ټاکنو په ورځ را منځ ته شوې، هم خورې وړې او لږې وې او د رایې ورکولو پر بهیر یې چنداني اغېزه نه درلوده. د رایې ورکولو په ورځ نژدې ۱۰۰ روزونکي په سیمه کې موجود وو او د رایې ورکولو د ټول بهیر څارنه یې کوله او د هغې رپوټ یې ورکاوه. دا ټاکنې د ملي او تریوالو برخوالو له خوا په پراخه پیمانه وڅارل شوې چې شمېر یې نژدې ۲۲۰۰۰۰ کسانو ته رسېده.

## رای گیری

روز انتخابات بطور آرام برگزار گردید و افغانها در سراسر کشور در قطار ها ایستاده بودند تا رای دهند. افغانها قادر گردیدند تا اوراق بزرگ آرا را که در کابل، هرات و ننګرهار تا هفت صفحه کامل می رسید، به طور منظم و خوب استعمال نمایند. طیف وسیع بی نظمۍ های بعد از جنگ طبعا در محیط موجود بود، اما کدام نشانه ای که این بی نظمۍ ها به اندازه ای باشد که مشروعیت نتایج را زیر سوال ببرد، وجود نداشت. تعداد وقایع امنیتی یا حملات بالای مراکز رای گیری محدود بود؛ حادثات منفردی که در روز رای گیری بوقوع پیوست ناچیز بود و بالای پروسه رای گیری تاثیر خاصی نداشت. در حدود ۱۰۰ تن از آموزگاران در روز رای گیری در ساحه حضور داشتند و تمام جریان روز رای گیری را نظارت نمودند و از آن گزارش دادند. این انتخابات وسیعا توسط جوانب ذیعلاقه ملی و بین المللی نظارت و مشاهده گردید که تعداد آن تقریبا به ۲۲۰۰۰۰ تن می رسید.



## رایه ورکول رای گیری



A steady flow characterized the voter turnout on 18 September, 2005. After producing their Voter Registration Cards and dipping their fingers into indelible ink, voters were given two ballots – one for the Wolesi Jirga and one for the Provincial Council elections. Initial fears that such a complex election would overwhelm the Afghan people were dispelled as voters proved quite capable of handling the large and complicated ballots.

د ۱۳۸۴ کال د وري پر ۲۷مه نېټه يوه پرله پسې جريان د رایې ورکونکو ګڼون څرګند او. د نوم لیکنې د کارتونو تر وړاندې کولو او په نه وړاندېونکي رنگ کې د ګوتو تر نیولو وروسته رایه ورکونکو ته دوه رای پلې ورکول کېدې. یوه د ولسي جرګې او بله د ولایتي شورا د ټاکنو له پاره. د دې خبرې په جوتېدو سره چې رایه ورکونکو د پراخو او پېچليو رای پالو د سمبالولو وړتیا درلوده، هغه لومړنۍ وېره چې دغه وړ پېچلې ټاکنې به له افغانانو لوري ورک کړي، ناسمه وخته.



پک جريان منظم و تدريجي مشخصه اشتراك رای دهندگان در انتخابات ۱۳۸۴ بود. بعد از نشان دادن کارت ثبت نام شان و غوطه دادن انگشت های شان در رنگ نائشدنی، رای دهندگان دو ورق رای دریافت نمودند، یک ورق رای برای انتخابات ولسي جرگه و دیگری برای انتخابات شورای ولایتی. هراس ابتدایی مبنی بر اینکه این نوع انتخابات پیچیده افغانها را دستپاچه خواهد نمود، برطرف گردید و مردم ثابت کردند که توانایی کاربرد اوراق بزرگ و پیچیده رای را دارا می باشند.





## Photo Credits

عكاسان  
عكاسان

*All photos © 2005 JEMBS. All photo credits listed clockwise.*

Cover	Marie Frechon; Marie Frechon; Marie Frechon; Marie Frechon; Jiffer Bourguignon; Dustin Okazaki (center); Marie Frechon
Page 4	Marie Frechon
Page 8	Marie Frechon
Page 9	Lina Abirafeh; Marie Frechon; Marie Frechon; Marie Frechon; Marie Frechon (center); Marie Frechon; Lina Abirafeh
Page 10	Marie Frechon
Page 11	Jiffer Bourguignon; Marie Frechon; Jiffer Bourguignon; Jiffer Bourguignon; Marie Frechon; Karen Kelleher; Karen Kelleher
Page 12	Jiffer Bourguignon
Page 13	Greg Bearup; Marie Frechon; Marie Frechon; Marie Frechon; Marie Frechon; Marie Frechon; Marie Frechon; Marie Frechon
Page 14	Sandi Causevic
Page 15	Sandi Causevic; Dustin Okazaki; Marie Frechon; Marie Frechon; Marie Frechon (center); Sandi Causevic; Sandi Causevic
Page 16	Marie Frechon
Page 17	All Marie Frechon
Page 18	Marie Frechon
Page 19	Marie Frechon; Dustin Okazaki; Dustin Okazaki; Marie Frechon; Marie Frechon (center); Dustin Okazaki; Jiffer Bourguignon; Marie Frechon; Dustin Okazaki
Page 20	Marie Frechon
Page 21	Marie Frechon; Drita Alaqi; Marie Frechon; Marie Frechon; Dustin Okazaki; Marie Frechon; Marie Frechon
Page 22	Marie Frechon
Page 23	All Marie Frechon
Page 24	Marie Frechon
Page 25	Jiffer Bourguignon; Marie Frechon; Marie Frechon; Marie Frechon; Marie Frechon; Marie Frechon
Page 26	Marie Frechon
Page 27	Marie Frechon; Marie Frechon; Marie Frechon (center); Marie Frechon; Marie Frechon; Marie Frechon; Karen Kelleher; Marie Frechon
Page 28	Tim Curtis
Page 29	Marie Frechon; Tim Curtis; Yubaraj Pokharel; Tim Curtis; Marie Frechon; Marie Frechon; Yubaraj Pokharel
Page 30	Marie Frechon
Page 31	Marie Frechon
Page 32	Marie Frechon
Page 33	Marie Frechon





[www.jemb.org](http://www.jemb.org)

